

From the editor

Inge Genee

This first on-line issue of the *Canadian Journal of Netherlandic Studies / Revue canadienne d'études néerlandaises* contains the Proceedings of the CAANS-ACAEN meeting held in Fredericton on May 28-29 2011. Four of the papers presented there were submitted for publication and can be found in these pages. Other presentations included: Will van den Hoonaard (University of New Brunswick): 'Silent ethnicity: The Dutch of New Brunswick'; Mr. T.J.P. van Os van den Abeelen (Vice-president Amsterdamse rechtbank): 'Immigratie en integratie in Nederland in de jaren 2005-2010'; Gerry van Kessel (Gatineau QC): 'Immigrant integration in Canada: Past success and future challenges'; Alexander Zweers (University of Waterloo): 'Harry Mulisch's *De verteller* [The Narrator]. A novel too complex to give a paper about. An attempt.'

Alexander Zweers' paper should have been the fifth article in this issue. Sasha had assured me it was almost ready to go, when he passed away suddenly on 29 October 2011. Instead of his article on Harry Mulisch' *De verteller*, therefore, we pay tribute to Sander's scholarly life in the form of an obituary and bibliography compiled by his long-time friends and colleagues Gus Dierick and Basil Kingstone.

The issue closes with two review articles which were submitted independently.

As you will notice, several things have changed for CJNS/RCÉN. First is the distribution format: starting with this issue, the journal will be published on-line rather than in print. Behind this decision are a number of factors. Foremost is the need to cut cost in a time of decreasing and unstable financial resources. Another important factor was our wish to increase readership and accessibility of our work by making it available on-line. Over the past few years we have already worked at putting all our back issues on-line, and this is the next phase in that process.

Along with the change in distribution format comes a change in the look of the journal. Pages are formatted differently to make them easier to read on a computer screen. We are working on other applications too. An advantage of on-line publishing is that it is much easier to include high quality colour illustrations with our articles, which we hope enhances the readers' experience.

Finally, the journal is under new editorship. I have taken over the role of Editor-in-Chief from Basil Kingstone, who has been a member of the editorial board since 1983 and has stood at the helm of CJNS since 1989. I hope I will

succeed in managing the responsibility in a way that does justice to Basil's achievements. He remains active behind the scenes as the Editor Emeritus. In the fall of 2011 the editorial board was reinforced with two new members: Tanja Collet-Najem (University of Windsor) and Hendrika Beaulieu (University of Lethbridge). We are very grateful to them for their willingness to serve and look forward to working with them. With the passing of Alexander Zweers we lost a valuable, experienced, long-term member of the editorial board. It will be difficult to replace him.

This issue was produced with in-kind support from the University of Lethbridge Journal Incubator (<http://www.uleth.ca/lib/incubator/>), a joint initiative of the University of Lethbridge School of Graduate Studies and University of Lethbridge Library. Its director is Daniel Paul O'Donnell. The managing editors were Gillian Ayers and Heather Hobma.

Financial support was provided by the Nederlandse Taalunie, and by Dr. Cecil Houston, Executive Dean of Arts and Human Sciences, University of Windsor.

De la Rédaction

Inge Genee

Ce numéro de la *Canadian Journal of Netherlandic Studies / Revue canadienne d'études néerlandaises* est le premier publié en ligne. Il contient les Actes de la réunion de l'ACAEN tenue à Fredericton les 28 et 29 mai 2011. Quatre des communications présentées alors nous ont été soumises et paraissent ici. Parmi les autres ont figuré 'Silent ethnicity : the Dutch of New Brunswick' de Will van den Hoonard de l'Université du Nouveau-Brunswick; 'Immigratie en integratie in Nederland in de jaren 2005-2010' de T.J.P. van Os van den Abeelen, vice-président du *rechtbank* d'Amsterdam; 'Immigrant integration in Canada : past success and future challenges' de Gerry van Kessel (Gatineau, Qc); et 'Harry Mulisch's *De verteller* [The narrator], a novel too complex to give a paper about. An attempt' d'Alexander Zweers.

Cette dernière communication devait être le cinquième article du présent numéro. Sasha m'avait même assuré que c'était presque prêt, mais hélas, sa mort soudaine est intervenue, le 29 octobre 2011. Nous offrons donc, au lieu de son article, un hommage à sa vie de chercheur, sous la forme d'une notice nécrologique et d'une bibliographie, rédigées par ses amis et collègues de longue date, Gus Dierick et Basil Kingstone.

Le numéro se termine par deux comptes rendus, qui nous ont été soumis séparément.

Vous remarquerez que la Revue a changé de plus d'une façon. D'abord le mode de distribution : à partir du présent numéro, elle paraîtra en ligne seulement. Plusieurs facteurs ont amené cette évolution, surtout le besoin qu'il y avait de réduire nos coûts à une époque de ressources financières diminuées et précaires, mais aussi le désir d'augmenter l'accessibilité et le nombre de lectrices et lecteurs des travaux que nous publions. C'est la prochaine étape après la mise en ligne de tous nos numéros parus précédemment, tâche que nous avons déjà complétée.

Ensuite, la Revue a changé d'apparence. Les pages sont formatées de manière différente pour en faciliter la lecture à l'écran. Nous préparons d'autres applications encore. Un des avantages de la publication en ligne est la possibilité d'accompagner nos articles d'illustrations en couleur de haute qualité. Nous espérons que cela rehaussera l'expérience des lecteurs.

Troisièmement, le personnel de la rédaction a été rénové. Je succède comme rédactrice en chef à Basil Kingstone, qui est membre du conseil de

rédaction depuis 1983 et est devenu rédacteur en chef en 1989. Je m'efforcerai de diriger la Revue d'une manière qui rende justice à ce qu'il m'a légué. De toute façon il reste dans les coulisses comme rédacteur émérite. D'autre part, deux collègues se sont jointes au conseil : Tanja Collet-Najem de l'Université de Windsor et Hendrika Beaulieu de l'Université de Lethbridge. Nous leur savons gré d'avoir bien voulu servir la Revue, et nous prévoyons une collaboration fructueuse avec elles. La mort de Sasha Zweers prive le conseil d'un membre précieux et chevronné que nous remplacerons difficilement.

Ce numéro a été produit avec l'inestimable aide pratique du Journal Incubator de l'Université de Lethbridge (<http://www.uleth.ca/lib/incubator/>), organisme conjoint de la School of Graduate Studies et de la bibliothèque de cette université, dirigé par Daniel Paul O'Donnell. Gillian Ayers et Heather Hobma ont fourni une assistance technique précieuse. Nous les remercions tous vivement de leur collaboration.

Nous tenons à remercier de leurs subventions généreuses la Nederlandse Taalunie, et le docteur Cecil Houston, Doyen exécutif de la Faculté des Arts et sciences humaines à l'Université de Windsor.

Van de redactie

Inge Genee

Voor u ligt het eerste geheel on-line gepubliceerde nummer van *Canadian Journal of Netherlandic Studies / Revue canadienne d'études néerlandaises*; het bevat de Verhandelingen van de CAANS-ACAEN bijeenkomst die plaatsvond in Fredericton, NB op 28 en 29 mei 2011. U vindt hier vier van de presentaties die daar werden voorgedragen en die later door hun auteurs in artikel vorm werden aangeboden. De andere presentaties waren: Will van den Hoonard (University of New Brunswick): 'Silent ethnicity: The Dutch of New Brunswick'; Mr. T.J.P. van Os van den Abeelen (Vice-president Amsterdamse rechtbank): 'Immigratie en integratie in Nederland in de jaren 2005-2010'; Gerry van Kessel (Gatineau QC): 'Immigrant integration in Canada: Past success and future challenges'; Alexander Zweers (University of Waterloo): 'Harry Mulisch's *De verteller* [The Narrator]. A novel too complex to give a paper about. An attempt.'

Als vijfde artikel in dit nummer was de bijdrage van Alexander Zweers gepland. Sasha had juist nog laten weten dat we het snel konden verwachten, toen hij, voor ons onverwacht, overleed op 29 oktober 2011. In plaats van zijn artikel over Harry Mulisch' *De verteller* vindt u daarom een in memoriam en bibliografie samengesteld door Sander's goede vrienden en collega's Gus Dierick en Basil Kingstone.

Dit nummer sluit af met twee boekbesprekingen die onafhankelijk werden aangeboden.

Zoals u kunt zien is er een aantal dingen veranderd in CJNS/RCÉN. Het eerste is de distributiewijze: met ingang van dit nummer wordt het tijdschrift niet langer in druk maar uitsluitend on-line gepubliceerd. Er is een aantal redenen voor deze beslissing te geven. De belangrijkste is de noodzaak om kosten te beperken in een tijd van teruglopende en steeds meer onzekere financiële middelen. Een bijkomende factor was onze wens om het aantal lezers te laten toenemen en de toegankelijkheid van CJNS/RCÉN te stimuleren door de gehele publicatie meteen via het internet beschikbaar te maken. Gedurende de laatste twee jaar hebben we onze back issues al op deze manier beschikbaar gemaakt, en dit is de volgende fase in that proces.

Met de nieuwe distributiewijze gaat een verandering gepaard in het uiterlijk van het tijdschrift. De bladspiegel is opnieuw vormgegeven om de pagina's beter leesbaar te maken op een computerscherm. Er wordt gewerkt aan andere toepassingen. Een ander voordeel van on-line publiceren is dat het gemakkelijker

is om meer kleurenfoto's en illustraties op te nemen, die naar we hopen het lezen van de artikelen zullen veraangename.

Ten slotte heeft het tijdschrift een nieuwe redactie. Ik heb de rol van Hoofdredacteur overgenomen van Basil Kingstone, die lid was van de redactie vanaf 1983 en die sinds 1989 aan het hoofd van CJNS/RCEN heeft gestaan. Ik hoop dat ik erin zal slagen de verantwoordelijkheid voor de redactie op me te nemen op een manier die recht doet aan wat Basil in meer dan 20 jaar heeft bereikt. Basil blijft achter de schermen actief als Honorair Redacteur. In het najaar van 2011 werd de redactie versterkt met twee nieuwe leden: Tanja Collet-Najem (University of Windsor) en Hendrika Beaulieu (University of Lethbridge). Wij zijn hen beide dankbaar voor hun bereidheid om tijd en energie te investeren als redactieleden en verheugen ons op een vruchtbare samenwerking. Met het overlijden van Alexander Zweers verloren wij een zeer gewaardeerd, ervaren, en langdurig lid van de redactie. Het zal niet eenvoudig zijn een goede vervanger voor hem te vinden.

Dit nummer is tot stand gekomen met assistentie van de University of Lethbridge Journal Incubator (<http://www.uleth.ca/lib/incubator/>), een gezamenlijk initiatief van de University of Lethbridge School of Graduate Studies en de University of Lethbridge Library onder directie van Daniel P. O'Donnell. De redactie-assistenten waren Gillian Ayers en Heather Hobma.

Financiële ondersteuning werd verstrekt door de Nederlandse Taalunie en door Dr. Cecil Houston, Executive Dean of Arts and Human Sciences, University of Windsor.